

# The Far Eastern Quarterly

## 遠東季刊

### REVIEW OF EASTERN ASIA AND THE ADJACENT PACIFIC ISLANDS

Vol. XIII

May 1954

No. 3

#### ARTICLES

- Non-translation and Functional Translation—Two Sinological Maladies  
Edward H. Schafer 251
- The Controversy Over Grain Conveyance During the Reign of Qubilai  
Qaqan, 1260-94 Jung-pang Lo 263
- The Mental Illness of Hung Hsiu-ch'üan, Leader of the Taiping Rebellion  
P. M. Yap 287
- Western Impact on China Through Translation Tsuen-hsuei Tsien 305
- BOOK REVIEWS Edited by Paul H. Clyde and Donald Shively 329
- Ébed Van der Vlugt, *Asia Aflame* Benjamin Schwartz 329
- Robert C. North, *Moscow and Chinese Communists* H. Arthur Steiner 330
- Herbert Feis, *The China Tangle: The American Effort in China from  
Pearl Harbor to the Marshall Mission* Paul H. Clyde 332
- Hsiao-tung Fei, *China's Gentry. Essays in Rural-Urban Relations*  
Arthur W. Hummel 333
- Fung Yu-lan, *A History of Chinese Philosophy. Volume II: The Period  
of Classical Learning (from the second century B.C. to the twentieth  
century A.D.)* Translated by Derk Bodde Peter A. Boodberg 334
- Paul Pelliot, *Les Debuts de l'Imprimerie en Chine*, edited by Robert  
Des Rotours, with additional notes and Appendix by Paul D mieville.  
Arthur F. Wright 337
- Lin Yutang, *Famous Chinese Stories* John L. Bishop 338
- Heinrich Dumoulin, *The Development of Chinese Zen after the Sixth Pa-  
triarch in the Light of Mumonkan*, translated by Ruth Fuller Sasaki  
Carson Chang 340
- Chauncey S. Goodrich, *Biography of Su Ch'o* J. I. Crump 342
- Percy Finch, *Shanghai and Beyond: China's Recent Violent Past as  
Viewed from Shanghai's Colorful International Settlement*  
Paul M. A. Linebarger 343
- Wang Yi-t'ung, *Official Relations between China and Japan, 1368-1549*  
Harold C. Hinton 344
- S. Yorke Hardy, *Illustrated Catalogue of Tung, Ju, Kuan, Ch'ün, Kuang-  
tung and Glazed I-Hsing Wares in the Percival David Foundation of  
Chinese Art* John A. Pope 346

Articles in *The Far Eastern Quarterly* represent neither the views of The Far Eastern Association nor those of the Editors. The Editor is responsible for the selection and acceptance of articles. Responsibility for opinions expressed and for the accuracy of facts published in articles rests solely with the individual authors.

Copyright 1954 by The Far Eastern Association, Inc.

The *Quarterly* is indexed in the *International index to periodicals*. It is also available on film through University Microfilms, Ann Arbor, Michigan.

Martha Davidson, <i>A List of Published Translations from Chinese into English, French, and German (Part I)</i>	Lien-sheng Yang	347
Francis Woodman Cleaves, ed., <i>Altan Tobci: A Brief History of the Mongols</i> , by bLo. bzan bsTan. 'jin. With a critical introduction by The Reverend Antoine Mostaert, C.I.C.M.	Michail C. Rogers	348
Lao Kan, <i>Chū-yen Han-chien k'ao-sbib</i>	Chauncey S. Goodrich	350
Recent Chinese Publications	Lienche Fang	353
Olaf Graf, <i>Dschu Hsi, Djin-si lu, die sungkonfuzianische Summa, mit dem Kommentar des Yā Tsai</i>	Leon Hurvitz	356
Edward A. Ackerman, <i>Japan's Natural Resources and Their Relation to Japan's Economic Future</i>	Jerome B. Cohen	358
Baron E. J. Lewe Aduard, <i>Japan: From Surrender to Peace</i>	Toshio Ueda	360
Donald H. Shively, <i>The Love Suicide at Amijima (Shinjū Ten no Amijima): A Study of a Japanese Domestic Tragedy</i> by Chikamatsu Monzaemon	Joseph K. Yamagiwa	361
Hilary Conroy, <i>The Japanese Frontier in Hawaii, 1868-1898</i>	Chitoshi Yanaga	363
<i>Shūsen shiroku</i> (Historical records of the ending of the war) Compiled by the Foreign Ministry of Japan	James William Moreley	364
Kojima Matajirō, <i>Amerika ichijō utsushi, Commodore Perry's Expedition to Hakodate May 1854</i>	George Alesander Lensen	366
Felix M. Keesing, <i>Culture Change: An Analysis and Bibliography of Anthropological Sources to 1952</i>	Frederick S. Hulse	368
H. G. Quaritch Wales, <i>The Mountain of God: A Study in Early Religion and Kingship</i>	Clarence H. Hamilton	369
S. W. Jones, <i>Public Administration in Malaya</i> and <i>Public Administration in Burma</i>	F. S. V. Donnison, Rupert Emerson	371
Ju-K'ang T'ien, <i>The Chinese of Sarawak: A Study of Social Structure</i>	Lennox A. Mills	372
Aarne A. Koskinen, <i>Missionary Influence as a Political Factor in the Pacific Islands</i>	Katharine Luomala	373
SHORTER NOTICES		375
NEWS OF THE PROFESSION	Prepared by John Whitney Hall	379